

# BAYER ARTWORK PANEL

BayRef No:	BAY502118
Trident Reference No:	TR2354771
Brand:	Canestest
Range:	Canestest
Product:	Kit
Pack Type:	Leaflet
Pack Size:	1/1/22
Action:	B
Date:	05/01/22
Country:	Finland

Finished Goods Code:	84731161
Synops Request Code:	TL027531
Component Code:	F-2-VO-BF1-001 07-12-2021

CAD Ref No:	PIL 210 x 297
Printer:	Generic Bayer
Packaging Site:	Common Sense Ltd (IT)
Substrate:	White Paper

Barcode 1 Type:	N/A
Barcode 1 Mag:	N/A
Barcode 2 Type:	N/A
Barcode 2 Mag:	N/A
Pharmcode No/NE:	N/A

Technical & Non Printing Items
■ Cutter ■ Guides

Colours			
Process Cyan	Process Magenta	Process Yellow	Process Black
100%	100%	100%	100%



Please note that any low resolution paper Canon colour copies associated with this job should be referred to for content, layout and colour separation only.

UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THIS ARTWORK BE ALTERED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM TRIDENT.

STUDIO USE ONLY **Chris Longley** v1.0  
Smi\*Art check results: G=1; O=3; R=0; - CL - 05/01/22 13:41:48

## FONT SIZE PANEL

Main Text (body copy): 8 pt  
Height (based on lower case x): 1.2 mm

## ARTWORK APPROVAL PANEL

Packaging Site Approval:

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_

Country Approval:

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_



# Canestest®



## Kotitesti emätintulehdusten diagnosointiin

Lue huolellisesti koko pakkauseloste ennen kuin käytät valmistetta.

### Itse tehtävä testi yleisimpien emätintulehdusten diagnosointiin

Canestest® on kotona itse tehtävä testi, jonka avulla voi diagnosoida emättimessä ilmenevien epänormaalien oireiden syy.

Lue huolellisesti koko pakkauseloste ennen kuin käytät valmistetta, sillä selosteessa on tärkeitä ja hyödyllisiä tietoja, jotka on hyvä tietää.

- Mitkä ovat emätintulehdusten yleisimmät syyt?
- Miten Canestest® toimii?
- Mitä sinun tulisi huomioida ennen Canestest®-valmisteen käyttöä?
- Miten Canestest®-valmistetta käytetään?
- Miten testin tuloksia tulkitaan?
- Mitä Canestest®-pakkaus sisältää?
- Miten Canestest® säilytetään?

### 1. Mitkä ovat emätintulehdusten yleisimmät syyt?

Emätintulehdukset ovat yleinen ongelma kaikenikäisten naisten keskuudessa. Vaikka joihinkin emätintulehduksiin liittyy epänormaali valkovoutoa, lähes puolessa tapauksista ei tällaisia oireita ilmene.

Emätintulehdusten yleisimpiä aiheuttajia ovat bakteerit, hiivasienet ja trikromoniaasi (tulehdus saattaa myös johtua näiden yhdistelmästä).

Bakteerivaginooosi on bakteerien aiheuttama tulehdus emättimessä, ja se on yleisempi kuin hiivatulehdus tai trikromoniaasi. Sen yhteydessä ilmenee juoksevaa, maitomaista (tasaista) valkoharmaata valkovoutoa, jossa on kalamainen haju. Bakteerivaginooosi saattaa aiheuttaa komplikaatioita etenkin raskauden ja synnytysten yhteydessä ja on sen vuoksi hoidettava asianmukaisesti.

Trikromoniaasin aiheuttama valkovouto on kellanvihreää ja kuplivaa (vaahtoaava), ja siihen liittyy yleensä epämiellyttävä haju, intiimialueen kutina ja virtsaamiskipu. Kummankin tulehduksen yhteydessä emättimen pH-arvo on kohonnut.

Sen sijaan hiivatulehduksen yhteydessä emättimen pH-arvo on yleensä normaali. Valkovouto on valkoista, paksua ja kookareista, eikä siihen liity pahaa hajua.

Hiivatulehdukseen liittyy emättimen ja intiimialueen voimakas kutina ja kirvely.

### 2. Miten Canestest® toimii?

Emättimen normaali pH (pH on happamuuden mittari) on 3,5–4,5. Bakteerivaginooosi ja trikromoniaasi sekä jotkut ei-tulehdukselliset syyt (esim. estrogeenin puutos, vaihdevuodet tai näiden jälkeinen aika) saavat emättimen pH-arvon kohoamaan.

Canestest®-puikon keltainen kärki osoittaa väriä muuttamalla, onko emätinriitteen pH normaali vai kohonnut.

Positiivinen tulos (värin muuttuminen siniseksi/vihreäksi) osoittaa, että emättimen pH-arvo on kohonnut.

Negatiivinen tulos (väri ei muutu) osoittaa, että emättimen pH-arvo on normaali.

Testitulokset perustuvat pH-arvoon ja testin on osoitettu tunnistavan muutokset emättimen pH-tasossa yli 90 prosentin tarkkuudella (herkkyyks 91.8%, spesifisyys 92.9%) jopa niissä tapauksissa, joissa erite on vetistä.

Lisätietoja testitulosten tulkitsemiseen on kohdassa "5. Miten testin tuloksia tulkitaan?".

### 3. Mitä sinun tulisi huomioida ennen Canestest®-valmisteen käyttöä?

1. Oikean tuloksen varmistamiseksi Canestest®-testiä ei saa tehdä seuraavissa tilanteissa: a) kuukautisia edellä olevana päivänä tai niitä seuraavana päivänä, b) jos kuukautisvuodosta tai muusta emättimen verenvuodosta on merkkejä, c) jos yhdyntästä tai emättimen huuhtelusta on kulunut alle 12 tuntia.

2. Älä työnnä näytteenottopuikkoa emättimeen kädensijaa pidemmälle.

3. Jos olet raskaana, keskustele lääkärin kanssa ennen testin käyttöä, sillä tulosten tulkitsemiseen ja oikean hoidon valitsemiseen raskauden aikana tarvitaan lääketieteellistä tuntemusta.

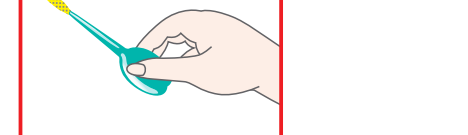
4. Osalla vaihdevuosi-ikäisistä tai vaihdevuodet ohittaneista naisista saattaa emättimen pH olla kohonnut ja he saattavat sen vuoksi saada vihreä/sinisen tuloksen vaikka heillä ei ole bakteerivaginooosia tai trikromoniaasia. Tämän vuoksi sinun ei tule käyttää tätä testiä jos olet vaihdevuosi-ikäinen tai vaihdevuodet ohittanut.

### 4. Miten Canestest®-valmistetta käytetään?

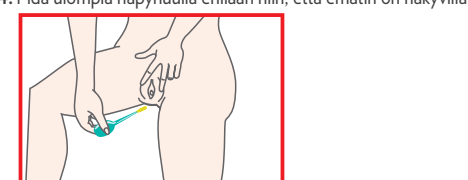
1. Ota Canestest®-puikko esiin yksittäispakkauksesta.

2. Varo, ettei puikon kärki kosketa mihinkään ennen kuin työnnyt sen emättimeen.

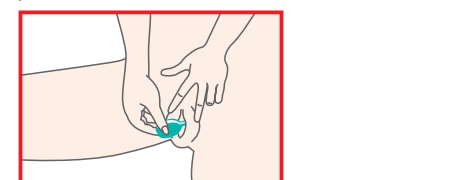
3. Pidä kiinni Canestest®-puikon kädensijasta kuvan osoittamalla tavalla.



4. Pidä ulompia häpyhuulia erillään niin, että emätin on näkyvillä.



5. Vie Canestest®-puikon keltainen kärki emättimeen varovasti niin pitkälle, että sormesi koskettavat ulompia häpyhuulia (puikko on noin 5 cm:n syydyssä emättimessä). Pyörittele puikkoa useamman kerran. Älä koske emättimen aukoon.



6. Vedä Canestest® pois emättimestä. Varo, ettei puikon kärki kosketa mihinkään. Tarkista, että puikkoon on

kertynyt näkyvä määrä eritettä.

7. Odota 10 sekuntia. Tarkista, muuttuuko Canestest®-puikon keltainen kärki siniseksi tai vihreäksi. Huom. Jos Canestest®-puikossa näkyy vertahajua, älä ota huomioon testin tuloksia vaan ota yhteyttä lääkärin.

8. Hävitä Canestest®-puikon jälkeen samalla tavalla kuin muut hygieniatuotteet tarkistettuasi ensin testin tulokset. Älä heitä puikkoa vessanpönttöön.

### 5. Miten testin tuloksia tulkitaan?

Konsultoi lääkärää lääkityksestä ennen hoitoa.

**Väri muuttuu siniseksi tai vihreäksi (positiivinen tulos):** Jos puikon kärki muuttuu siniseksi tai vihreäksi 10 sekunnin kuluessa, se merkitsee, että emättimessä pH on kohonnut. Jos sinua vaivaa myös seuraavat oireet: - Juokseva maitomainen (tasainen), valkoharmaa valkovouto, jossa on kalamainen haju, voi olla merkki bakteerivaginooositulehduksesta (BV).

- Kellanvihreä, kupliva (vaahtoaava) valkovouto, johon liittyy paha haju ja virtsaamiskipu voi olla merkki trikromoniaasista.

Näytteenottopuikon keltaisen indikaattorin värjäytyminen osoittaa siniseksi tai vihreäksi, tulkitaan positiiviseksi tulokseksi. Jos et ole asiasta varma, kysy neuvoa lääkäriltä tai muulta terveydenhoitammattilaiselta. Esimerkiksi jos näytteenottopuikko on sininen tai vihreä, mutta sinulla ei ole taulukossa kuvattuja vaivojaan liittynyt oireita, ota yhteyttä lääkäriin tai muuhun terveydenhoitammattilaiseen.

**Väri ei muutu / pysyy keltaisena (negatiivinen tulos):** Jos näytteenottopuikon kärki ei ole värjäytynyt siniseksi tai vihreäksi 10 sekunnissa, tämä merkitsee, että emättimessä pH on normaali. Todennäköisyys, että olisi bakteerit- tai trikromoniaasi-infektio on pieni. Kuitenkin jos sinua vaivaa seuraavat oireet:

Valkoinen paksu, kookareinen hajuton valkovouto, se voi olla merkki emättimen hiivatulehduksesta.

**Yhteenveto:** Alla olevissa taulukoissa listataan emättimen bakteerivaginooosin, trikromoniaasitulehduksen ja hiivasientulehduksen oireet.

		VIHREÄ/SININEN PUIKKO (emättimen pH nousu)	

		VIHREÄ/SININEN PUIKKO (emättimen pH nousu)	
Oireet	Valkovouto	Juokseva ja maitomainen, valkoinen tai harmaa, tahmainen	Kupliva, kellanvihreä, tahmainen
	Haju	Kalamainen tai epämiellyttävä	Tunkkainen tai epämiellyttävä
	Kutina Ärsytys/polttelu	Joskus	Intiimialueen kutina (yleensä voimakas)
	Virtsaamis-vaikutukset	Ei	Virtsaaminen kivulias
Todennäköinen oireiden aiheuttaja	Bakteerivaginooosi	Trikromoniaasi	
Hoitovaihtoehdot	Kysy neuvoa hoitovaihtoehdoista apteekkihenkilökunnalta tai lääkäriltä	Ota yhteyttä lääkäriin	

		KELTAINEN PUIKKO (emättimen normaali pH)	
Oireet	Valkovouto	Paksu, kookareinen, valkoinen	Kirkas, läpikuultava, valkoinen
	Haju	Hajuton tai huomaamaton	Hajuton
	Kutina Ärsytys/polttelu	Voimakas kutina/kirvely	Ei
	Virtsaamis-vaikutukset	Ei	Ei
Todennäköinen oireiden aiheuttaja	Emättimen hiivasientulehdus	Normaali	
Hoitovaihtoehdot	Kysy neuvoa hoitovaihtoehdoista apteekkihenkilökunnalta tai lääkäriltä. Harkitse hiivatulehduksen itsehoitovaihtoehtoa käyttöä.	Ei hoidon tarvetta	

### 6. Mitä Canestest®-pakkaus sisältää?

1 folioon yksittäispakattu Canestest® ja 1 pakkauseloste.

### 7. Miten Canestest®-valmistetta säilytetään?

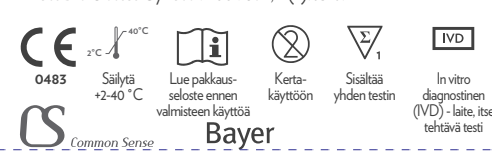
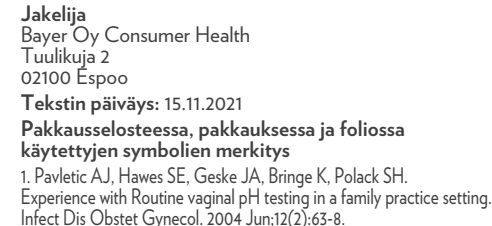
Säilytä kuivassa paikassa huoneenlämmössä. Tarkista säilyvyysaika testipakkauselta.

**Säilytä folioon yksittäispakattu Canestest® avaamattomana. Käytä testi heti pakkauksen avaamisen jälkeen.**

**Jos näytteenottopuikko on vahingoittunut tai puikon kärki on värjäytynyt, älä käytä sitä.**

**Säilytä valmistetta poissa lasten ulottuvilta ja näkyviltä.**

**Valmistaja:** Peptonic Medical Israel Ltd. Haeshel St. 7 P.O.B. 3567 Caesarea 3088900 Israel www.peptonicmi.com  
**Valuutettu edustaja EU:ssa:** MedNet EC-REP GmbH Borkstrasse 10 48163 Muenster Germany www.mednet-eurep.com  
**Jakelija:** Bayer Oy Consumer Health Tuulikuja 2 02100 Espoo  
**Tekstin päiväys:** 15.11.2021  
**Pakkauselosteessa, pakkausessa ja foliossa käytettyjen symbolien merkitys**  
1. Pavletic AJ, Hawes SE, Geske JA, Bringe K, Polack SH. Experience with Routine vaginal pH testing in a family practice setting. Infect Dis Obstet Gynecol. 2004 Jun;12(2):63-8.



# Canestest®



## Självttest för att diagnostisera infektioner i slidan

Läs noga igenom hela bipacksedeln innan du börjar använda denna produkt.

### Självttest för diagnostisering av vanligaste infektioner i slidan

Canestest® är ett självttest som är avsett för kvinnor med onormala vaginala symtom för diagnostisering av orsaken.

Läs noga igenom hela bipacksedeln innan du börjar använda denna produkt. Den innehåller information som är viktig och nyttig för dig.

- Vilka är de vanligaste orsakerna till infektioner i slidan?
- Hur fungerar Canestest®?
- Vad bör man beakta före användning av Canestest®?
- Hur ska Canestest® användas?
- Hur ska man tolka testresultatet?
- Vad innehåller Canestest®-förpackningen?
- Hur ska Canestest® förvaras?

### 1. Vilka är de vanligaste orsakerna till infektioner i slidan?

Infektioner i slidan är ett vanligt problem hos kvinnor i alla åldrar. Vissa infektioner i slidan är förknippade med onormala flytningar, men i nästan hälften av fallen har kvinnan inga sådana symtom.

De vanligaste orsakerna till infektioner i slidan är bakterier, jästsvamp och trichomonas (eller en kombination av dessa).

Bakteriell vaginos är en infektion i slidan som orsakas av bakterier. Infektionen är vanligare än jästsvampinfektion och trichomonasinfektion och orsakar en tunn och mjölkaktig (jämn), vitgrå flytning med fiskliknande lukt. Bakteriell vaginos kan orsaka komplikationer, speciellt under graviditet och förlösning, och ska därför behandlas på ett korrekt sätt.

Flytning som orsakas av trichomonasinfektion är gulgrön, bubblig (skummig) och vanligen förknippad med dålig lukt, klåda i underlivet och smärtsam urinerig.

Båda dessa infektioner ger en ökning av pH-värdet.

Vid en jästsvampinfektion är det vaginala pH-värdet däremot oftast normalt. Flytningen är vit, tjock och grymig och fri från obehaglig lukt.

Jästsvampinfektion är förknippad med kraftig klåda och sveda i slidan och underlivet.

### 2. Hur fungerar Canestest®?

Det naturliga pH-värdet (pH är ett mått på surhet) i slidan är mellan 3,5 och 4,5. Slidans pH-värde ökar vid bakteriell vaginos och trichomonasinfektion samt på grund av icke-infektösa orsaker (t.ex. östrogenbrist, under klimakteriet eller efter klimakteriet).

Genom en färgförändring av provtagningspinnens gula spets anger Canestest® hurvida pH-värdet av din vaginala flytning är normalt eller förhöjt.

Ett positivt testresultat (färgförändring till blått/grönt) innebär att slidans pH-värde är förhöjt.

Ett negativt testresultat (ingen färgförändring) innebär att slidans pH-värde är normalt.

Resultaten grundar sig på mätning av pH-värdet och testet har visats uppåtäckna en förändring i slidans pH-värde med mer än 90% noggrannhet (sensitivitet 91,8 %, specificitet 92,9 %) till och med i fall då flytningarna är vattniga.

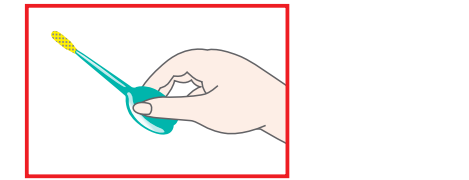
För ytterligare information om hur testet ska tolkas, se avsnitt "5. Hur ska man tolka testresultatet?".

### 3. Vad bör man beakta före användning av Canestest®?

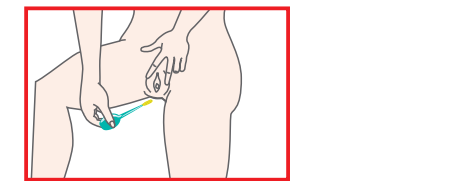
- För att få ett giltigt resultat ska Canestest® inte utföras a) dagen före menstruationen börjar eller dagen efter att menstruationen slutat b) vid tecken på menstruation eller annan blödning från slidan (c) inom 12 timmar efter samlag eller sköljning av slidan.
- För inte in provtagningspinnen längre än till handtaget.
- Om du är gravid ska du rådfråga din läkare före användning, eftersom tolkning av testresultatet och val av rätt behandling under graviditet kräver medicinsk kunskap.
- En del kvinnor kan ha förhöjt pH-värde i slidan under och efter klimakteriet och kan därmed få ett blå/grönt resultat även om de inte lider av bakteriell vaginos eller trichomonasinfektion. Därför ska du inte använda testen om du är under eller efter klimakteriet.

### 4. Hur ska Canestest® användas?

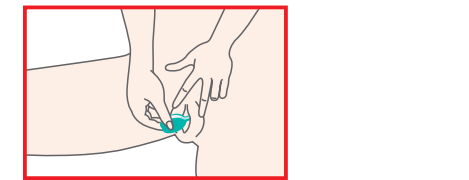
- Ta ut Canestest®-pinnen ur förpackningen.
- Se till att pinnens spets inte kommer i kontakt med något innan du för in den i slidan.
- Håll i Canestest®-pinnens handtag som på bilden:



4. Håll isär de yttre bygdläpparna så att slidans öppning blir synlig.



5. För försiktigt in den gula spetsen på Canestest® tills dina fingrar når de yttre bygdläpparna (cirka 5 cm dvs. till mitten av slidan) och rotera pinnen upprepade gånger. Rör inte slidöppningen.



## GUL PINNE (normal pH i slidan)

Symtom	Flytning	Tjock, grymig, vit	Klar, genomskinlig, vit
	Lukt	Ingen eller icke-besvärande	Ingen
	Klåda Irritation/sveda	Kraftig klåda/sveda	Ingen
	Urineringsbesvär	Inga	Inga
Sannolik orsak till symtomen	Jästsvampinfektion i slidan	Normal	
Behandlingsalternativ	Rådfråga apotekspersonal eller läkare gällande behandlingsalternativ. Överväg självtjärd med läkemedel mot jästsvampinfektion.	Inget behov av behandling	

**Färgen ändras till blå eller grön (positivt resultat):** Om teststickans spets förändras inom 10 sekunder till blå eller grön är det ett tecken på att pH-värdet i din slida är förhöjt. Ifall du också lider av följande symptom: - Rinnig, mjölkaktig (jämn), gråvit flytning, som luktar fiskaktigt, kan tyda på bakteriell vaginos (BV).

- Gulgrön, bubblande (skummig) flytning, associerat med illa lukt och smärta vid urinerig kan tyda på trichomonasinfektion. Även om teststickans gula spets skulle färgas bara lite blå eller grön, tolkas detta som ett positivt resultat. Om du känner dig osäker, rådfråga läkare eller annan yrkesutbildad person inom hälsovården, t.ex. i en situation där teststickans spets färgas blå eller grön men du inte lider av symtomen listade i tabellen.

### Ingen färgförändring/spetsen förblir gul (negativt resultat):

Om teststickans spets inte färgas blå eller grön inom 10 sekunder betyder det att pH-värdet i din slida är normalt och sannolikheten för bakterie- eller trichomonasinfektion är liten. Ifall du trots allt lider av följande symptom: tjock, vit, grymig, luktfri flytning; kan det vara frågan om svampsinfektion i slidan.

### Sammanfattning:

Tabellerna nedan innehåller en beskrivning av de symtom som kan förekomma vid bakteriell vaginos, trichomonasinfektion eller jästsvampinfektion i slidan.

		GRÖN/BLÅ PINNE (höjd pH i slidan)	
Symtom	Flytning	Tunn och mjölkaktig, vit eller grå, klådig	Bubblig, gulgrön, klådig
	Lukt	Fiskliknande eller obehaglig	Unken eller obehaglig
	Klåda Irritation/sveda	Ibland	Klåda i underlivet (vanligen intensiv)
	Urineringsbesvär	Inga	Smärtsam urinerig
Sannolik orsak till symtomen	Bakteriell vaginos	Trichomonas infektion	
Behandlingsalternativ	Rådfråga apotekspersonal eller läkare gällande behandlingsalternativ	Kontakta läkare	



Symtom	Flytning	Tjock, grymig, vit	Klar, genomskinlig, vit
	Lukt	Ingen eller icke-besvärande	Ingen
	Klåda Irritation/sveda	Kraftig klåda/sveda	Ingen
	Urineringsbesvär	Inga	Inga
Sannolik orsak till symtomen	Jästsvampinfektion i slidan	Normal	
Behandlingsalternativ	Rådfråga apotekspersonal eller läkare gällande behandlingsalternativ. Överväg självtjärd med läkemedel mot jästsvampinfektion.	Inget behov av behandling	

### 6. Vad innehåller en Canestest® förpackning?

1 Canestest®-test som är enskilt förpackad i folie 1 bipacksedel

### 7. Hur ska Canestest® förvaras?

Förvaras torr och vid rumstemperatur. Kontrollera utgångsdatumet på testförpackningen.

**Förvara det enskilt folieförpackade Canestest®-testet förseglat och använd omedelbart efter öppnande.**

Använd inte provtagningspinnen om den är skadad eller om dess spets är missfärgad.

Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.

**Tillverkare:** Peptonic Medical Israel Ltd. Haeshel St. 7 P.O.B. 3567 Caesarea 3088900 Israel www.peptonicmi.com  
**Auktoriserad representant inom EU:** MedNet EC-REP GmbH Borkstrasse 10 48163 Muenster Germany www.mednet-eurep.com  
**Distributör:** Bayer Oy Consumer Health Tuulikuja 2 02100 Espoo  
**Datum för texten:** 15.11.2021

### Förklaring av symboler som används på bipacksedeln, kartong och folie

1. Pavletic AJ, Hawes SE, Geske JA, Bringe K, Polack SH. Experience with Routine vaginal pH testing in a family practice setting. Infect Dis Obstet Gynecol. 2004 Jun;12(2):63-8.

